

CHRISTINE SCHULTZ-TOUGE

10, avenue de la République
28400 Nogent-le-Rotrou

Tel: (02) 37 54 50 39
(06) 74 69 39 41

christinetouge@gmail.com

PROFESSION

1992–2017 Secrétaire de Redaction / Correctrice / Traductrice

Organisation et coordination de la version anglaise de « beaux livres », de sites Web et de guides touristiques pour des sociétés d'édition, des musées nationaux français ou étrangers et des agences de publicité. Travail en équipe et avec des délais impartis dans le cadre de projets indépendants en relation avec les auteurs, les traducteurs et les techniciens de fabrication. Je suis responsable des travaux de réécriture, des corrections, de l'approche au calibrage ainsi que de la relecture des épreuves et de la supervision des travaux de pre-press jusqu'au « bon à tirer ». La majeure partie de mon activité se fait par Internet cependant je suis à même de me rendre à Paris plusieurs fois par semaine pendant les périodes de bouclage ainsi que pour la mise en place des projets.

TRADUCTION

Villa Médicis

Catalogue d'exposition *Swimming is Saving* (2017)

Kehrer Verlag Heidelberg

Patrick Willocq, Songs of the Walés (2017), *Thomas Brasey, Boaventura* (2017)

Copyright 2.0

Guide de Voyage : *Subways* (2016), *New York in 50 Maps* (2015)
My Perfect Days in Frankfurt (2015)

Cartier Media /Richemont International

Traduction de légendes pour site Intranet (2014 – 2017)

Cartier Haute Joaillerie /Richemont International

Traduction de textes internes et catalogue (2014 – 2017)

PREPARATION DE TEXTES / CORRECTIONS

Titres des livres sur lesquels mon nom est mentionné en tant que *book editor* ou *copy editor*

Éditions Gallimard

Catalogues d'exposition : *Rodin/Kiefer* (2017), *Icons of Modern Art, the Shchukin Collection* (2016), *Antiquity Revived* (2011), *Girodet* (2006), *Chagall and Ceramics* (2007), *The Perfect Medium* (2005), *Jean-Marc Bustamante* (2003), *Apollo Gallery of the Louvre* (2004), *Jacques Garcia* (2003), *Matisse/Kelly plant drawings* (2002), *Balthus Catalogue Raisonné of the Complete Works* (1999), *Guide to the Blois Château* (1999).

Officina Libraria / Musée du Louvre

Italian Drawings in the Musée du Louvre : Genoese Drawings 16th–18th Centuries (2017), *Saint Anne : Leonardo da Vinci's Ultimate Masterpiece* (2012), *Louvre Bulletin (La Recherche au Musée du Louvre)* (2012 – 2016)

Musée du Louvre

Site web du musée sur la Galerie d'Apollon (2004)

Éditions Actes Sud

Leïla Menchari, la Reine Mage (2017), *Patrice Chéreau, un musée imaginaire* (Collection Lambert) (2015), *Fierce and Fragile : Big Cats in the Work of Robert Dallet* (2015), *The Disappearance of the Fireflies (Pasolini)* (Collection Lambert) (2015), *La Machine-Spectacles* (2013), *Controverses* (2012)
Islands of Promise (2012), *Vik Muniz* (2011)

Casino Luxembourg

Phantom of Civilization (2015), *Unmanned* (2014), *Museumsmile* (2013), *Project Room* (2012), Wesley Meuris (2012)

Éditions Le Passage

The Louvre Murder Club (2017), *Félix Marcilhac* (2014)

Éditions Le Seuil

The Lost Arles Sketchbook (Van Gogh) (2017)

Éditions La Martinière

Laure Albin Guillot (2012)

Éditions Xavier Barral

Sophie Calle (2014), *Château Latour* (2013)

Flammarion Paris

Youssef Nabil (2013), *Ici Ailleurs* (2013), *Orlan* (2004), *René Herbst* (2004), *Bernard Buffet* (2004), *Bronzino* (2002), *Brassaï Graffiti* (2002), *Atget* (2002), *Paris Gourmet* (1999), *Peggy Guggenheim* (1996), *Georges de la Tour* (1996), *Living in Portugal* (1995), *The Book of Fine Linen* (1994), *Prague: Hidden Splendors* (1994), *French Art by André Chastel, 3 volumes: Middle Ages* (1994), *Renaissance* (1995), *Ancien Regime* (1996), *Industrial Design* (1993), *A History of Men's Fashion* (1993).

Éditions Hazan

Degas and the Nude (2012), *Matisse, A Second Life* (2005).

Abbeville Press

Courbet (2007)

Musée d'Art Américain Giverny

An American Point of View, The Daniel J. Terra Collection (2002).

Éditions Scala

Modern Art (1999).

Éditions Assouline

Alexy Brodovitch (1998), *Peter Lindbergh* (1998), *Symbols of Tibetan Buddhism* (1997), *Symbols of Catholicism* (1997).

Citadelles & Mazenod

Oceanic Art (1997), *Jewish Art* (1997).

Éditions du Regard

Eugène Leroy (2003), *Balmain* (1995).

Cartier Art Magazine

(2013 –2017)

BETC

Guides Louis Vuitton, City Guides (2004 – 2016)

1989–92

Rédactrice/correctrice

The Fashion Guide, un annuaire professionnel de la mode avec des bureaux à Paris et à New York.

Participation au développement du concept de la publication, à la collecte des informations et à la production en relation avec les graphistes pour l'édition 1989 (No. 0) Rédaction éditoriale et mise à jour des éditions suivantes en 1990, 1991 et 1992.

1987–88

Rédactrice/coordinatrice de production

The Key, magazine bi-mensuel bilingue français/anglais à vocation éducative basé à Paris.

Rédaction d'articles en anglais, relations avec les agences de presse photos ainsi qu'avec les annonceurs.

1986–87

Journaliste/ chef de bureau

The Wave, magazine hebdomadaire tendance basé à Miami en Floride.

Enquête et rédaction de reportages de couverture, organisation des tâches de bureau avec les reporters, les photographes et les annonceurs.

CONNAISSANCES

Spécialisée depuis 1992 dans les livres d'art j'ai par ailleurs des capacités d'écriture créative et une longue expérience de la rédaction publicitaire.

Maitrise de Microsoft Word, Adobe InDesign et Quark Xpress.

Bilingue français/anglais

EDUCATION

1985	Loyola University of Chicago	M.A. in English Literature
1976	Indiana University	B.A. in Creative Writing
1975	Indiana University	B.S. in Elementary Education